

（二）任务开放，拓展学生思维

在小学美术教学中应用任务型教学法，能够促使学生在任务的驱使下，深度研究相关教学知识。但是，在以往的教学过程中，很多教师为学生布置的任务较为简单，往往只要简单地操作即可完成，无法发挥提升学生综合能力、培养学生创新性思维的作用。另外，固定统一的任务，还会导致学生之间出现抄袭的情况，在这种教学模式影响下，学生缺乏良好的学习体验，无法从学习过程中获取成就感，长期以来，学生就会逐渐放弃美术的学习。为此，在实际教学中，教师可以结合教学内容，为学生布置开放性的任务，以此拓展学生思维，培养学生发散性思维。

例如：以“色彩的应用”这一课为例，主要教学目标是引导学生认识色彩，促使学生认识到色彩在人们生活中的地位以及发挥的作用。在实际教学中，教师可以为学生呈现一些美丽的图画，通过这些图画引导学生欣赏生活中的邻近色画面，然后呈现出色轮表，让学生掌握色彩变化的规律，认清邻近色之间的色彩关系。最后引导学生动手实践。在实践这一环节，教师可以为学生布置开放性的任务，让学生结合自己的实际生活用邻近色组织一幅画面，通过开放性任务的布置，学生会充分发挥自己的想象力完成教学任务，从而可以有效培养学生创造性思维。

（三）个性培养，促进个性发展

在小学美术教学中，欢快的学习氛围是提升学生学习效率和质量的重要条件。在实际教学中，教师为学生提供一个开放的空间，能够有效激发学生创造性思维。在实际教学中，教师要充分鼓励学生创新想法与思维，凸显出重要的创造性，教师应当大力倡导学生对美术学习、创作的多养性想法，促使学生形成多养性风格，从而将学生培养成为多种类型的人才。通过轻松愉悦环境与氛围的创设，能够有效减轻小学生的压力和束缚，尊重学生的个性发展，在师生互动过程中，更好地与学生进行交流与互动，以此最大程度地启发学生的主体潜力。对于学生不同的创新，教师

要给予一定的鼓励与肯定，让学生敢于探索不同的风格。

例如：以“吉祥纹样”这一课为例，主要教学目标是让学生通过相关知识的学习掌握吉祥图案具备的基本特点，为学生呈现不同的纹样以供学生欣赏与鉴赏，让学生掌握纹样的制作方法。在实际教学中，在引导学生动手绘画这一环节，教师要尊重学生的个性思维，鼓励学生创造与创新，促使学生不拘泥于教材，从而通过自主绘制，培养学生创造性思维。为更好地调动学生学习积极性，教师可以组织学生开展相应的竞赛活动，比较哪位学生绘画的更为美观，更为巧妙，在竞争意识的驱使下，学生会积极发挥自己的想象力进行创作。

总结

总而言之，在小学美术教学中培养学生创造性思维，对于学生发展有着重要的作用，是对新课改教学理念的遵循。在实际教学中，教师可以从学生的个性、创新能力及其他方面入手，结合教学内容，导入相应的问题，引导与启发学生思考；布置开放性任务，拓展学生思维；个性培养，促进学生个性发展；挖掘每一个学生的潜力，引导学生逐渐形成独立学习的行为习惯，培养学生的创造性思维能力。

参考文献

- [1] 余静. 浅析如何在小学美术教学中培养学生的创造性思维[J]. 教育观察(下旬), 2019, 008(004): 125.
- [2] 王琪. 如何在小学美术教学中培养学生的创造性思维[J]. 语文课内外, 2019, 000(016): 128.
- [3] 杜艳. 怎样在小学美术教学中培养学生的创造性思维[J]. 小学生作文辅导(三四年级版), 2020, 000(002): 35.
- [4] 段颖. 如何在小学美术教学中培养学生的创造性思维[C]. 教育理论研究(第七辑). 2019.

从言语行为理论角度浅析英语谚语汉译

朱燕

(武汉工商学院 湖北 武汉 430065)

[摘要] 谚语作为一个民族优秀传统文化的重要组成部分和历史情感的集中表达，长久以来，在国家和民族的文化发展中一直彰显了其独特的魅力。近年来，在英语教育越发展越普遍的背景下，如何对其进行合理化的翻译，从而更好的彰显出谚语的魅力，让文化影响力得到进一步提升，成为了众多学者重点关注的问题。借助言语行为理论的优势，能够进一步提升谚语汉译的准确性。由此可见：研究言语行为理论的英语谚语汉译具有积极的社会意义，希望本篇文章的发表能够对相关的工作人员产生一定的启示。

[关键词] 言语行为理论；英语；谚语汉译

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-6288.2020.07.834

引言

从谚语的特点来看，其语言简练，但寓意深刻，是一个民族语言的精华和长期社会实践成果的重要体现。针对这样的现状，相关的工作人员加大了对谚语的研究力度。但就目前的现状来看，在英语谚语的汉译方面还存在着一定的问题。言语行为理论作为语用学的一个重要理论，在近年来受到了广泛的关注，将其与英语谚语汉译进行有效的融合，更是能够推进汉译工作的进一步开展。为此，本篇文章在综合了相关专家、学者的论著之后完成，从言语行为理论的角度，浅析英语谚语的汉译状况。

一、言语行为理论及其在翻译中的应用

1. 语用学和翻译之间的关系

结合相关的调查发现：语用学的研究已经经过了50多年的时间。其中，言语行为理论作为其中关键性、核心性所在，将其合理化的引用到其他领域也同样具有积极的作用。从这个角度所进行的各种翻译，更是相关学者和专家所关注的焦点问题。在翻译过程中，其作为译者对原语信息的再现和重构，能够更为深刻的理解原文的意思和作者想要表达的深层次情感。同时，能够有效借助到语用学的知识，结合实际翻译需求，加强该学科和使用者之间的关系，对语言进行深层次的认识和理解。从这方面来看，研究语用学和翻译能够产生良好的互动作用，促进二者的共同发展。

2. 言语行为理论的应用

言语行为理论最初出现在上世纪的五十年代末期，后来经过其他专家、学者的修正与发展，得到了深层次的应用。从这方面来看，语言交际的内容包括了一系列的语言行为。在进行语言表达时，除了所表达的意义之外，还包括了一些动态成分的交际含义。该理论的出现和应用，为我们重塑语言和运作方式的使用提供了一个新视角。其着重强调了说话者在进行口语交际中的交际意图，并且还蕴含了一定的语义意义和语用意义的进一步结合。在进行言语行为理论应用的过程中，其不仅仅局限在口头语言的使用方面，还同时包括了一些书面化的语言和其他语言的研究中，对于翻译的教学和翻译的应用具有积极的指导性作用。

3. 言语行为理论与翻译的关系

近年来，关于言语行为理论和翻译关系的研究呈现出了急剧增长的态势，在其中，言语行为理论主要将语言现象划分为实施了实施层和表达层两个方面的内容，着重强调了语言的交际作用。具体来看，这种翻译既包括了作者和译者之间的交往性关系，同时也包括了文本中主人公和整个人物之间的关系。译者必须要借助到一些言语行为之外的关系，对于人物之间外在的一些东西传递给读者。

相关的学者对此进行了一系列的研究，尤其加大了在翻译的作用和意义两个方面研究，明确指出：将这种理论合理化的引用的谚语的翻译中具有积极意义。在当前阶段，这种翻译理论和翻译方式已经被广泛引用到了一些广告和文学方面的研究工作中。然而在其他行业和领域中的研究还相对较少。

4. 语境的研究

结合言语行为理论的具体内容来看，任何一种语言在表达的过程中，都彰显了一定的意向性目的。在语言交流的过程中，如何正确的认识意向性的作用，对其进行合理化的理解之后，进一步发挥其在语言交流中的作用，从而更好的完成整个对话和交流。必须要结合具体的语言交流环境进行研究，这就涉及到了翻译中的另一个重要因素——语境。

结合纽马克的相关理论和观点来看，在进行所有的翻译工作中，语境都是需要着重考虑的因素。一般来讲，语境是凌驾于翻译之上的最为关键的因素。如果不能考虑到语境在此过程中所产生的作用，那么一些翻译都将是徒劳的、毫无意义的。在不同的翻译过程中，因其所想要表达的含义不同，所以便需要考虑语境方面的影响。同时，从译者个人方面的因素来看，其个人的知识水平、翻译动机、性格等方面因素也会对翻译形成一定的影响。具体来看，语境又包含了语言语境和文化语境两个方面的内容。其中，文化语境主要指的是在一个民族长期的发展过程中，所形成独具特色的文化背景和风俗传统等方面内容。语言语境便主要指的是在进行翻译中，说话人的具体背景。

二、言语行为理论在英语谚语翻译中的应用

谚语在形成的过程中，需要搭配固定的语言结构和一些约定俗成的含义。在理

解过程中，需要看到其表面意思和真实含义之间的差别。同时，在不同的语境中、在不同的社会环境状况下，其具体的含义都可能会发生相应的改变。为此，在进行实际的翻译过程中，需要从多个方面进行综合性的考虑。就目前的研究状况来看，主要可以从言外之意和言后之果两个方面进行考虑。

比如：

示例一：“I’ve nothing on me except this 5p, I’m afraid.”

——“Never mind,” said the collector, “sticking the charity flag on her lapel, every little helps.”

——“我的身上只剩下这五便士了。”

——“没有关系”，募捐者回答道，“一砖一瓦，堆砌成塔。”

示例二：

——“I’ll see, if we can put it off a day or two.”

——“Every little helps.”

——“让我想想办法看看是否还能再推迟一两天。”

——“能推一天是一天吧。”

从上述两个例子中，可以发现都运用到了“every little helps”这句谚语。从其本质上的含义来看，主要强调的是“自己所做的或者是别人为自己所做的事情，即使用处不大，也不至于毫无意义”。但是在这两句话中，可以很明显的发现：其所表达的含义是有所不同的。

在示例一中：两个人物的关系是募捐者和捐赠者，即使捐赠者的捐款相对较少，但是这仍是一种善行。募捐者所说的“一砖一瓦，堆砌成塔”更像是对捐赠者的一种宽慰。言外之意便是说，无论捐赠的多少，只要能够做出一点贡献，那么便能够推动慈善事业的发展。在示例二中：根据对象内容可以猜测对话者应该为朋友或者同事的关系。因为他们的说话意图和观点相一致，第二个人想要安慰第一个人，便会顺着第一个人化接着往下说。

又比如：

示例三：The two friends are hand in glove with each other.

翻译为：这两个朋友亲如手足。

示例四：The traitors and the enemy were working hand in glove with each other.

这些卖国贼和敌人之间相互勾结。

结合上述两个例子，可以很明显的发现：在不同的语言环境中，同一个成语“hand in glove”有着不同的翻译。在示例三中：因为其说的是两个好朋友，强调的是二者之间独特的情感。在言语之外，便流露出了一种内心的羡慕之情，强调的是自己想要拥有的情感。因此，在这里便将“hand in glove”翻译成为“亲如手足”或者“亲密无间”之意。在示例四中：显示出了一种强烈的阶级情感。因为卖国贼和敌人都是令人可气可恨的。在言语之外，强调的是内心的一种憎恶之情。因此，在这里便需要将“hand in glove”翻译成为具有明显贬义的“憎恶”。

结束语

总体来看，在英语谚语汉译工作中，有效的结合言语行为理论的优势，能够帮助译者掌握更多的有效信息，从而提升翻译的精确度。另外，这还能够结合不同的语境，起到文化交流的目的。

参考文献

- [1] 李阳. 从言语行为理论角度浅析英语谚语汉译[J]. 英语广场, 2020(30): 14-16.
- [2] 乔娜. 言语行为理论视角下的英谚汉译研究[D]. 西北农林科技大学, 2012.
- [3] 邓春霞. 英语谚语的翻译浅析[J]. 科学时代, 2013, 000(007): 1-2.
- [4] 彭志洪, 李玉英. 翻译研究的言语行为理论视角[J]. 江西师范大学学报(哲学社会科学版), 2006(6期): 111-114.

作者简介：

朱燕(1986.1-), 性别, 女, 民族, 汉, 籍贯, 湖北武汉, 单位, 武汉工商学院, 职称, 讲师, 学历, 硕士研究生, 研究方向, 语言学及智慧课堂教学。